

# PROTOKOLL

Styret i NFFOs møte nr. 5 (2024-2025)

12. desember 2024 / Oslo, Uranienborgveien 2

Møtt: Aage Borchgrevink (på Teams), Ingerid S. Straume, Asbjørn Jaklin (på Teams), Hanan Abdelrahman, Ingeborg Eliassen, Mah-Rukh Ali, Nina Herland, Espen Ytreberg, Geir Uvsløkk, Linn T. Sunne,

Fra administrasjonen var generalsekretær, Arne Vestbø, og administrasjonssjef, Ranveig Tveitnes (referent) til stede under møtet.

Ingeborg Eliassen åpnet møtet ettersom styreleder var med på Teams. Møtet var vedtaksdyktig

Det var ingen habilitetsinnsigelser knyttet til sakene som lå til behandling i dette styremøtet.

---

## Sak 59: Godkjenning av innkalling og sakliste

Saklisten var utsendt på forhånd sammen med sakene til styremøtet.

**Vedtak:** Innkalling og sakliste godkjennes med et tillegg på orienteringssak, sak 70

## Sak 60: Godkjenning av styreprotokoll nummer 4 – 7. november 2024

Protokollen fra styrets møte nummer 4 var sendt ut sammen med innkallingen til dette møtet. Styret vil evaluere hvor omfattende protokollføringen skal være

**Vedtak:** Protokoll nummer 4 (2024 – 2025) fra møte 7. november 2024 godkjennes

## Sak 61: NFFOs handlingsprogram for 2025

Styret besluttet i sist styremøte å utarbeide et handlingsprogram for NFFO i 2025, og diskuterte generalsekretærens forslag. Forslaget er nå bearbeidet videre blant annet etter diskusjonen i møtet, og legges frem til vedtak. Ansatte i administrasjonen har også fått anledning til å gi sine innspill.

Handlingsprogrammet vil være foreløpig vedtatt, og legges frem for årsmøtet 2025 til endelig godkjenning. Budsjettforslaget som legges frem i dagens møte, er basert på dette handlingsprogrammet.

**Vedtak:** Handlingsprogrammet godkjennes med en språklig endring, og legges frem for årsmøtet til endelig godkjenning.

## Sak 62: NFFOs budsjett for 2025

Budsjettet er et av de viktigste styringsinstrumentene vi har, og må henge sammen med strategi og handlingsplan. En strategi og en handlingsplan uten avsatte midler til tiltak for å nå målene setter ikke foreningen i stand til å nå sine mål. Samtidig vil vi aldri kunne treffe helt - det vil alltid være vår "beste gjettning". I løpet av året som kommer vil det oppstå situasjoner, komme forslag til tiltak, politiske endringer som krever handling osv.

Et budsjett bør alltid være konservativt. Det innebærer at vi er litt lite optimistiske for inntekter, og litt pessimistiske for kostnader – men ikke så mye at det blir feil.

Styret har tidligere besluttet at vi skal budsjettere med balanse.

**Vedtak:** *Styret i NFFO vedtar det foreslåtte budsjettforslaget for 2025 som sitt forslag til budsjett for 2025 for årsmøtet i 2025, og ber administrasjonen styre etter dette budsjettet frem til årsmøtet har fattet sitt vedtak.*

## Sak 63: Forslag til mandat for styreoppnevnte utvalg i NFFO

Saken var lagt frem som en diskusjonssak, og styret diskuterte eventuell opprettelse av utvalg, og hvilken rolle disse eventuelt skal ha, rapporteringslinjer og mandat.

**Vedtak:** *Saken utsettes til neste møte*

## Sak 64: NFFOs strategi fra 2026 – forslag til sak på årsmøtet 2025

NFFOs strategi går ut i 2025, og en ny strategiprosess er allerede igangsatt i forbindelse med scenarioanalysen som utføres av Samfunnsøkonomisk Analyse (SØA). For å sikre en god forankring i hele medlemsmassen, ber generalsekretæren styret om å diskutere hvordan de ønsker å involvere medlemmene i arbeidet. I henhold til vedtektene kan styret nedsette utvalg etter egen vurdering. Et forslag kan være å se et slikt strategiutvalg i sammenheng med saken om styreoppnevnte utvalg og utpeke et eller flere ettårig strategiske utvalg

**Vedtak:** *Saken utsettes til neste møte.*

## Sak 65: Kopinors mandat til å inngå avtaler på vegne av NFFO

Styret er kjent med at Kopinor forhandler med Nasjonalbiblioteket (NB) om en mulig kompensasjonsmodell for bruk av opphavsrettslig beskyttet materiale til trening av en norsk språkmodell. Generalsekretæren sitter i Kopinors forhandlingsutvalg.

En avtale med NB er potensielt den første av flere mulige Kopinor kan inngå på nye forretningsområder, og kan forhåpentligvis innebære inntekter til NFFO og faglitterære forfattere og oversettere i årene som kommer.

NFFOs vedtekter § 1-3 slår fast at "foreningen har en ikke-eksklusiv fullmakt til å inngå bindende avtaler på vegne av medlemmene om nærmere avgrenset bruk av medlemmenes offentliggjorte

verk.” Dette er bakgrunnen for at Kopinor kan inngå avtaler på vegne av NFFO om kopiering på en rekke samfunnsområder.

Generalsekretæren har innhentet en juridisk vurdering av om vedtektene gir hjemmel til å gi fullmakt til Kopinor på vegne av våre medlemmer til å inngå avtale om bruk av opphavsrettslig beskyttet materiale til trening av en norsk språkmodell, og også generelt hvilke muligheter vedtektene våre gir oss til å delegere til Kopinor å forhandle på vegne av NFFO med andre potensielle aktører. Konklusjonen i denne vurderingen er at vedtektene til NFFO gir hjemmel til dette forutsatt at avtalene som inngås kan sies å være “nærmere avgrenset”. Dette er også i tråd med Kopinors vurdering.

**Vedtak:**

1. Styret i NFFO ber generalsekretæren om å invitere Kopinor til neste styremøte for å gi en presentasjon av organisasjonens arbeid med kunstig intelligens.
2. Styret i NFFO ber generalsekretæren informere medlemmene om Kopinors rolle på vegne av NFFO i forhandlinger om bruk av opphavsrettslige beskyttet materiale til trening av generative språkmodeller og kunstig intelligens.

## Sak 66: FITs generalforsamling og verdenskongress i Genève 2025

NFFO er medlem i FIT (Fédération Internationale des Traducteurs/International Federation of Translators). Hvert tredje år avholder organisasjonen generalforsamling samt en åpen verdenskongress. NFFO har tidligere lagt til rette for at oversettere som er spesielt engasjert i internasjonale oversettersspørsmål kan få støtte til å delta på verdenskongressen. I tillegg har foreningen stilt med en egen delegasjon på organisasjonens generalforsamling. Generalforsamlingen og kongressen avholdes neste gang i Genève i Sveits henholdsvis 2.-3. september og 4.-6. september 2025. Administrasjonen foreslår, i tråd med tidligere generalforsamlinger og kongresser, at det legges opp til deltakelse fra foreningens side i 2025.

**Vedtak:** Styret i NFFO setter av inntil 200 000 kroner i budsjettet for 2025 til dekning av kostnader i forbindelse med FITs generalforsamling og verdenskongress, og ber administrasjonen se på muligheter til å tilby reisestøtte til enkeltmedlemmer som kan vise til særskilt interesse for deltakelse på verdenskongressen.

## Sak 67: NFFOs jubileumsbok 2028 – valg av forfatter

Styret vedtok i styremøte 19. september å sette ned en ansettelseskomité som fikk beslutningsmyndighet til å ansette en forfatter til boken som skal skrives i forbindelse med NFFOs jubileum i 2028. Komiteen består av Espen Ytreberg (leder), Geir Uvsløkk, Ingerid Straume og Hanan Abdelrahman. Arne Vestbø er sekretær.

Komiteen informerte muntlig i møtet om valget av forfatter, og ber samtidig om at navnet ikke gjøres kjent for andre før det er inngått avtale med forfatteren.

**Vedtak:** Styret i NFFO gir sin tilslutning til ansettelseskomiteens valg av forfatter til NFFOs jubileumsbok for 2028.

## Sak 68: Status organisasjonsutvikling og arbeidsmiljø

Styret har bedt om å bli holdt løpende oppdatert på status i organisasjonsutviklingen og arbeidsmiljøsituasjonen i NFFOs administrasjon. I møtet informerte generalsekretæren om avholdt medarbeiderundersøkelse, som viser at medarbeiderne selv vurderer sitt arbeidsmiljø som godt, at ingen hovedområder scorer under gjennomsnittet av referansematerialet, men mange ligger over gjennomsnittet.

**Vedtak:** Styret i NFFO tar saken til orientering.

## Sak 69: Status årsmøte 2025

Årsmøtehelgen består av både en årskonferanse og selve årsmøtet. De siste årene har vi valgt å ha årsmøteforhandlingene på lørdag, og konferansen på søndag. I 2025 foreslår administrasjonen å snu på rekkefølgen, for at medlemmene skal få delta aktivt i diskusjoner i forkant av selve årsmøtet. Forslag til rammeprogram som administrasjonen gjerne vil ha innspill på ble lagt frem i møtet. Det ble også lagt frem forslag til profil på ordstyrer.

**Vedtak:** Styret i NFFO tar saken til orientering

## Sak 70: Orienteringssaker

Følgende saker ble lagt frem som orienteringssaker

- a. Skoleprosjekt Uganda - orientering om søknad til Kopinor
- b. Pensjonsordning – orientering om tildelingsrunden 2024
- c. Tiltak for mer norskspråklig pensumlitteratur i UH-sektoren
- d. Nye nettsider
- e. Rapport fra Soria Moria

**Vedtak:** Sakene tas til orientering